

魚峰文史

第三輯



政协柳州市鱼峰区委员会
文史研究委员会编
一九八八年十二月

鱼峰文史第三期目录

- 灵泉寺兴废的蠡测 潘朝业 (1)
《新殿记》注释 公然 (7)
党的一个地下联络站 路宁 (18)
回憶柳籍学生军的活动事迹 王椿湘 (22)
一间别开生面的特殊饭店 壮弓 (29)
三口旧窑起家的缝配厂 黄汉英 (31)
柳州市橡胶工业发展概况 韦建章 (37)
富在勤工墨海 才成俭学屏山 叶华 (40)
柳州率先使用新法制造火药 梁志强 (44)
清代广西提督考述 梁志强 (47)
昔日对河圩 莫兆端 (74)
社日 立早 (76)
六一年冰雹灾，鱼峰区损失严重 黄克成 (77)
北京图书馆珍本失而复得记 陈显达 (78)
发生在五十六年前的一出愚昧闹剧 壮弓 (80)
来函更正 (83)
编者的话 (85)

灵泉寺兴废的蠡测

潘朝业

一、宋灵泉寺乃唐大云寺之后身

唐柳宗元《柳州复大云寺记》云：“柳州始以邦命置四寺，其三在水北，而大云在水南”所谓邦命，实是《旧唐书》所载“载初元年……制（诏）颁天下，令诸州各置大云寺”的武则天制令。清代王锦《柳州府志》卷十七则云：

“大云寺在城南仙奕山下，唐刺史柳宗元复建，今圯。”宋王安中的天宁万寿禅寺《新跋记》又云：“灵泉在水南立鱼峰趾，寺蔽於仙奕之腋”。王氏来时，曾问古大云寺“向之父老”，方知大云“昔盖陋甚”。由此可知，唐之大云，宋之灵泉，皆在仙奕山下，前后同一地址，只是名称不同而已。故此可说：灵泉寺乃大云寺之后身。

为何宋人将唐“大云”之名改为“灵泉”？此必事出有因。对此，我提出如下看法，以供学者共同商讨。

原来，大云寺是因藏、讲伪《大云经》而设置。是武后篡唐的舆论机构。这在拙著《柳州灵泉寺始末考》一文已有详论，不再赘叙。而寺名之改，乃是入宋以后，由於刘煦《旧唐

书》、欧阳《新唐书》相继撰成问世，发生巨大影响。而二书对武后改唐为周一事，皆有微辞；尤其对武氏与太平公主母女私生活的淫乱，更是暴露无遗。因此在社会上造成一种对武氏的厌恶心理。而大云寺是藏、讲伪《大云经》的地方。伪《大云经》的编造，又与武氏的宠妻之一的冯小宝（后改名薛怀义）有关，正是武氏丑闻中的一个重点。更是令人“言而似闻其臭”。以此，地方僧俗遂有更改寺名的必要。乃以古灵泉这一地名，代替过去的“大云”寺名。

二、从“大云”到“灵泉”的沧桑

寺名大云的时期，不管是“邦命”初建，还是柳子厚复建，为时都甚短暂。在“邦命”初建之后，据柳文《柳州复大云寺记》说：“俄而水南火，大云焚而不复且百年”。若从该《记》写作时间的元和十二年（817）往上推，百年之前则应在玄宗开元五年（717）左右。如此则寺的存在，上距初建的载初元年（689），前后仅有二十多年。

及至柳氏复建，寺成於元和十二年，不久又遇唐武宗尊道排佛，在会昌五年（845）“敕祠部检括天下寺及僧尼人数，大凡寺四千六百，兰若（注一）四万”，除上州留一寺外，下州全废。“僧尼二十六万五百”（上皆引《旧唐书》文），皆令还俗。柳州当时为下州，大云寺当然又遭废除。故此次复寺至废，前后只有二十八年。所以大云寺至今甚少遗迹，这是主要原因。

会昌一废，大云寺旧地尚有僧人常来居住，到了宋代，此地又有灵泉寺出现。据宋人王安中《新殿记》说：“元祐三年，始以柳州灵泉寺为十方”（注二）。按宋哲宗元祐三年，即公元1088年，上距会昌五年已二百四十三年。此时如

果香火不盛，寺僧不多，自不够称为“十方”的资格。而寺盛僧多，恰又说明寺由废而复兴的过程必非短期。所以，寺至元祐而能为“十方”，又是明证在这二百四十三年间，不止未断僧人，而且是越来越多。

寺为“十方”之后，再过十三年，即为宋徽宗崇宁时期。《新殿记》说：“崇宁中，改曰天宁万寿禅寺”。这次何以又改寺名？《新殿记》又说：“自变律为禅，乃始大作，门堂楼殿，欲以冠冕南方”。原来，寺为灵泉之时，乃是信奉律宗，改为禅寺以后，则是信奉禅宗（注三）。此时正是金人南下，进逼京师开封。徽宗荒淫懦弱，远贤近佞。国本既已垂危，高僧净悟大师觉昕乃忍痛离京南下，来到柳州，住持灵泉古寺。据《新殿记》说：觉昕者，“尝从真如慕吉游京师，居法云、慧林、智海”诸大禅寺。正因为他 是京师有名的高僧，所以一到柳州灵泉寺，就自然被推为住持。也正因为他是有很高声望的名僧，才有将寺建成“冠冕南方”的抱负与魄力。但他是禅家，而寺以往是律宗，他既作为住持，自然标明这个寺是奉禅宗，因而将寺名再改为“天宁万寿禅寺”。

及靖康初（1126春），王安中“贬单州团练副使，象州安置”（《宋史》）王安中传），因为他是当时著名文学家，又曾作过翰林承旨、庆远军节度使及河北河东燕山府路宣抚使等要职。既是名气很大，又是与觉昕曾在京师相识。故此，当他一到象州，“建炎初（1127）住持僧觉昕见初察道人王安中於象州，且求记”。“后六年（绍兴二年，1132）”安中“累至柳而殿适成”（《新殿记》原文），因而为觉昕作记并书。当年四月十七日，由觉昕聘请刻工桂林

人蒋善镌石、功成。

此时稍前，安中曾与“丞相新安汪公（伯彦）、丞相真仪吴公（敏）同登上山之钩轩，‘俯视殿宇而壮之，以为广右第一’”（见《新殿记》原文）。当时的天宁寺已有能力“撞钟出迎四方来栖之士，指以千计”（同上原文），此可见其规模之大。至於新殿的雄伟壮丽，王安中又在该《记》偶语中描述道：“南山古佛家灵泉，绀殿飞出玻璃天。双龙戏珠扶屋椽，下有碧井垂青莲。王城梵宫坠目前，祥光夜烛牂柯川。……”只此数语，即可在后人之前，绘出绀殿（青赤色之佛殿）高可蔽空，其中屋椽绘有双龙戏珠，碧色的屋顶像倒垂的青莲一般。入夜则灯火通明，光照牂柯之川（柳江亦称牂柯，见柳诗“牂牁水向郡前流”句）。这真是一所宏伟而华丽的人间佛境。寺况至此，已达全盛。

三、天宁万寿禅寺的衰废

从现存的有关碑刻来看，天宁万寿禅寺的建设，只限在觉昕任住持的年代进行而已。如靖康元年（1126）三月十五日，丘允的《修天宁寺路碑记》，即记当时路修上寺后石山，并建有路亭（路遗迹今存）。到绍兴二年（1132）四月十七日，王安中《新殿记》的大型碑刻功成，又记亭轩楼殿建筑的壮丽。但自此之后，有关建设的记载，非独已不复见，而且只有衰落的迹象。这是证明从觉昕之后，此寺已无高僧。无高僧则无声望，无声望则无经费，无经费则无能力进行修旧建新。而当时所建的亭轩楼殿，又多为木材结构，历时一久，难耐风雨飘摇，自必或朽或塌。所以，到宁宗嘉定二年（1209），名臣方信孺（字孚若、莆田人，曾使金，以

理服顽敌)来到仙奕山(实是柳宗元时的四姥山),即已不知七十八年前“三相”同游的钓轩所在,只在石崖上书刻“钓台”两个大字。但此处至今仍乱石嶙峋,绝非曾建“钓轩”之地。钓轩既已无迹可寻,天宁寺的其他建筑物,自可想而知其衰破状况。

自方信孺题刻“钓台”以后的四十九年,亦是宋理宗开庆元年(1259),蒙古贵族忽必烈(当时尚为大将)进达鄂州(武昌),另一蒙将兀良合台在攻灭大理国(云南)后,乘胜驰入安南,大掠安南首府河内而入宋境。于是,跋邕州(南宁),躏贵州(贵县),跋象州(南宋末将象州军州迁到今来宾县红水河中之蓬莱洲,乃唐归化县治地,岸崖上今尚有宋末帅臣朱祀孙碑例),灭柳州(宋末柳州迁至今柳城凤山对岸之南丹村、时为柳城县旧治)。当时的马平,是蒙古兵自象州军进攻柳州府必经之路,所过照例杀烧劫掠,天宁寺地在马平对岸,当然难免于厄运。故蒙古兵过后,宋人于景定元年曾下诏:“全、岳、衡、柳、象等州县经兵,农民失业,开庆以前二税尽除之”(注四)。经兵而引起朝廷特别重视,可证其祸之惨。在此惨祸之中,竟使天宁彻底毁灭。故在咸淳二年(1266),南宋再派转运使赵兴霖来柳州时(劫后府城又迁回马平),天宁寺之地已是一片野树丛生的荒凉之境了。赵氏曾游当时所谓的“仙奕岩”,留下诗作石刻云:“凿石纵横十九槽,千年仙迹在林皋。”可见劫后仅隔七年,“仙奕岩”边,已经不再看见天宁万寿禅寺。这个“仙奕岩”只在荒凉的“林皋”作为遗迹了。所以,天宁万寿禅寺的彻底废毁,应是在开庆元年,即公元1259年,距今为七百二十九年。

附注：

- 一、兰若：僧舍。
- 二、十方：原指四正四余八方与上下为十个方位。但在佛家语言中，另具有众方僧尼汇集处之意。如唐太宗《三藏圣教序》云：“弘济万品，典御十方”之句，即含此义。
- 三、律宗、禅宗：中国佛教主要宗派有十家，即俱舍宗、成实宗、律宗、法相宗、华严宗、天台宗、真言宗（亦称密宗，后由空海传入日本）、三论宗、净土宗、禅宗。各宗理论各有特点。如律宗，是由昙无德罗汉集四分律为一藏，专重戒律，不杀，不盗，不邪淫，不妄语，不饮酒。禅宗创自摩诃迦叶。迦叶由如来密传妙法，不立文字，其旨以自心空寂为主。梁武帝时由达摩传至中国，凡五传，到六祖慧能，遂大发挥色相皆空之说。
- 四、二税：即唐时杨炎的两税法，计所占耕地以钱纳税，夏税尽六月，秋税尽十一月。宋代仍沿用此法。



北宋年间灵泉寺遗址
图为《新殿记》碑

《新殿记》注释

公然

仙弈山《新殿记》①

北岳 王安中②撰并书

元祐三年③，始以柳州灵泉寺为十方④。崇宁中⑤，改曰天宁万寿禅寺。

柳治水北几五百年⑥，灵泉在水南立鱼山趾⑦，寺蔽于仙弈之腋⑧。唐刺史柳侯记二山水石洞穴、鱼鸟草木最详⑨，寺独不录，又不得例大云见于它文⑩。向之父老，昔盖陋甚⑪。自变律为禅⑫，乃始大作门堂楼殿，欲以冠冕南方⑬，未讫者十一。

建炎初⑭，住持僧觉昕见初寮道人王安中于象郡⑮，且求《记》，即应之曰：“昕尝从真如慕吉游京师⑯，居法云、慧林、智海诸禅⑰，能仿佛乎？吾将观焉。后六年，果至柳⑱，而殿适成。”

先是丞相仪真吴公⑲，登后山，面立鱼而笑，有得于华亭离钓三寸之意⑳。昕为作钓轩山上㉑。安中从公与丞相新安汪公㉒，凭轩俯视殿宇而壮之，以为广右第一㉓。

呜呼，佛法出西域而盛于东土㉔，禅学出岭南而盛于中

州^㉙。今西域浮图氏至中国者^㉚，无复腾、兰、达摩之流款^㉛，而岭南禅者益少，塔庙荒芜。柳距京师六千里^㉜，独能于空山野水之间，兴此伟杰胜丽之观^㉝，移人心目，忘其去国之远^㉞。撞钟出迎^㉟，四方来栖之士^㉟，指以千计^㉟，是则希有。

夫道法废兴^㉙，虽若有数^㉜，而愿力之至，为无不成，道岂远人哉。因大书其榜^㉟曰：“能仁之殿”^㉟。而说偈言^㉙：

南山古佛家灵泉，绀殿飞出玻璃天^㉟，
双龙戏珠扶屋椽，上有碧井垂青莲^㉟，
王城梵宫堕目前^㉟。祥光夜烛群柯川^㉟，
楼钟横撞震大千^㉟，仙者蹑穿鹤驾飄^㉟，
石鱼立舞雷鼓闕^㉟。我来时从两貂蝉^㉟，
父老惊叹相后先，号佛稽首愿力坚^㉟。
泰一下趣羲和鞭^㉟，往迎两宫日驭旋^㉟，
百神呵护敢不虔^㉟。尽岭南北际海坛^㉟，
天河洗兵人晏眠^㉟，摧伏飓母扫瘴烟^㉟，
普雨万国常丰年。

绍兴二年^㉙四月十七日住持净

悟大师觉昕刻石

桂林蒋善雋

〔注释〕

①仙弈山：即马鞍山又名天马山、仙人山。唐柳宗元《柳州山水近治可游者记》称：“始登者”见天然石纹如棋盘可弈而得名。有人以为仙弈山仅指山西坡北面梓橦岩小山

或南面寿星岩小山。其实，它们都是仙弈山的一部份。主山西峰下北向大洞形状方位一如柳《记》所描述，洞内外有北宋元祐八年（1093）、政和二年（1112）、南宋乾道七年（1171）、淳熙二年（1175）数处摩崖“登仙弈岩”、“登仙弈山”等题记。

②北岳：北岳恒山在河北曲阳县西北。王安中（1075—1134）是宋曲阳人，也自称北岳人。宣和时，安中曾劾奸相蔡京，任尚书右丞、左丞，位居副宰相。靖康初（1125）被劾跟宦官拉关系和在燕王府任上对金国软弱，处理金降将不当而被罢官，贬象州安置。建炎元年（1127）徙道州，施得自便，绍兴初（1131）官复左中大夫，绍兴二年游柳州。子辟章为章州长官，迎安中往，未几卒。《宋史》有传。

③元祐：北宋哲宗赵煦年号，三年是公元1088年。

④十方：佛家语，指东、西、南、北、东南、西南、东北、西北、上、下。

⑤崇宁：北宋徽宗赵佶年号，崇宁中是三年，即公元1104年。

⑥柳治水北：柳治即柳州政府官署所在地。水北即河北，当今市城中区境内。

⑦灵泉：今小龙潭。立鱼山即立鱼峰，今俗称鱼峰山。

⑧仙弈之腋：从小龙潭东望仙弈山，主山峰如头部，南北坡隆起两座小山如左右肩臂，灵泉寺位于北小山南侧下，故称“腋于腋”。

⑨记二山：柳宗元《柳州山水近治可游者记》较详细描述仙弈、石鱼（立鱼）两山。

⑩大云：柳宗元有《柳州复大云寺记》，柳诗文无灵泉

寺记载。

⑪昔盖陋甚：盖，大概。陋甚，太简陋。柳文《复大云寺记》说“柳州始以邦命置四寺”，河南仅大云一寺，大概灵泉寺不是由国家下令修建的，太小，所以不见于柳文。

⑫变律为禅：律，律宗，佛教宗派名，唐代终南山僧道宣着重宣扬戒律“四分律”而律宗流行。禅：禅宗，佛教宗派名，主张明心见性，自内心求佛，唐代以后大盛，律宗及其它佛教各宗派逐渐归并入禅宗，即所谓“变律为禅”。

⑬冠冕：冠和冕都是帽子，比喻居首位。

⑭建炎：南宋高宗赵构年号，建炎元年即公元112年。

⑮住持僧：寺院主要负责的和尚。初寮道人是王安中的号，他有文集《初寮集》传世。象郡：即今象州县，南宋时为象州州治，辖今象州、来宾、武宣等地区。王安中于靖康元年（1126）贬单州（今山东单县）团练副使，象州安置，第二年即建炎元年（1127）党听说便在象州见到他。

⑯真如：佛家语，指真实不变的体性，本文指能认识事物本真的高僧，用来敬称慕吉和尚。京师：指宋京城东都汴京，今开封市。

⑰诸禅：这里的禅是指佛寺。

⑱后六年，果至柳：王安中和党听说在建炎初相见于象州，绍兴二年（1132）恰为六个年头。

⑲吴公：吴敏，真州（治所在今江苏仪征县）人，靖康元年（1126）任大中大夫少宰兼中书侍郎。居宰相位，被劾包庇奸相蔡京父子，贬崇安军节度副使，涪州安置，建炎元年移柳州，绍兴元年复观文殿大学士，为广西湖南宣抚使，置司柳州，卒于官。

②0华亭离钩三寸之意：曹操会宾客，说可惜少松江鲈鱼，术士左慈说能弄到，取铜盘贮水用竹竿作钓鱼状，少刻即钓出一鲈鱼，地距千里之外，可移之咫尺而钓（见《后汉书·方术传》），吴敏于马鞍山梓橦岩前俯视小龙潭如在脚下，因而引起“华亭离钩三寸”的遐想。淞江在宋代为华亭县。

②1钓轩：钓轩今已不存，梓橦岩左侧有宋人方信孺篆书“钓台”摩崖，前有“仙人足迹”景。

②2汪公：汪伯彦，折门（今安徽折门县处新安江流域，故概称汪籍“新安”）人，建炎二年任正议大夫守右仆射兼中书侍郎，居宰相位，是抗金战争中的主和派，三年被劾罢官，绍兴初知广州，故得便到柳州游玩，十一年卒。柳州“三相亭”、“游柳三相”即本《新殿记》中吴敏、汪伯彦、王安中。

②3广右：广西。

②4佛法：佛教的教义。西域：汉代称敦煌以西地方，今新疆及苏联中亚东南部。东土：中国。禅学：研究禅宗思想的学问。岭南：泛指今两广。中州：中原，一般指黄河中下游地区。

②5浮图：佛家语，指佛陀，和尚。

②6腾、兰、达摩：摄摩腾、竺法兰、达摩都是古印度佛徒，先后于东汉、南北朝时到中国传教。

②7京师：宋朝首都汴京（今开封市）。

②8观：泛指建筑物。

②9去国：距离国都。

②10撞钟：佛教寺庙早撞钟，晚击鼓以报时警众。

- ③来栖之士：栖，住宿、停歇。
- ④指以千计：上百人（《旧唐书·王处存传》：“僮奴万指”即僮奴千人）
- ⑤道法：佛的教义。
- ⑥数：非人类所能左右的定数、气运。
- ⑦大书：郑重地书写。榜：匾额。
- ⑧能仁：佛家语，是“释迦牟尼”的义译，“释迦”是族姓，意思是“能”；“牟尼”是名，意思是“仁”、“忍”、“寂”等。
- ⑨偈言：偈(jì音祭)佛家语，梵语偈陀的音译省略，义译为竭尽其义的意思，偈言为一般传道用于颂扬的韵文。是佛家经典中一种文体。
- ⑩绀殿：据说佛国土色相为绀青，故僧寺亦称绀殿。
- ⑪碧井：即藻井、绮井、承尘或天花板。中国传统建筑中，在室内顶棚的一种布置形式，在四根横梁之间作各种图案、花纹、雕刻和彩绘，以主要为青绿色而称碧井。
- ⑫王城梵宫：佛称法王，大型佛教建筑或称王城。属佛教事物多冠梵称，故佛寺僧室或称梵宫。
- ⑬祥光：征兆吉祥的光辉。牂牁(牁)川：古人将出自贵州东部古牂牁郡境内流出的河流概称牂牁水，柳江上游源出该地，故有此称谓，如柳宗元诗：“牂牁水自郡前流。”
- ⑭大千：佛家对世界的称谓。
- ⑮此句据仙弈山、驾鹤山展开想象。
- ⑯此句据立鱼峰、灵泉（小龙潭）展开想象。“雷鼓闻”：闻(tian)，闻，形声词，大声。柳宗元《柳州山水近治可游者记》写灵泉水声“大类鼓雷鸣”，古时小龙潭

水流量大，因而发出像车轮滚动连绵不断的、雷鸣般的声响。或说指雷塘（大龙潭）。

④貂蝉：貂尾和蝉羽。古代武官或宦官帽子上的装饰，后用为达官贵人的代称，本文是指吴敏、汪伯彦两宰相。

⑤号佛：念佛。稽首：头叩地停多时才起，是叩拜中最重的礼。

⑥泰一：也作太一，天帝的别名，天神之最尊者。趣：催促。羲和：驱使太阳运转的神。

⑦两宫：指当时被金国俘虏的徽宗、钦宗两帝。日：喻皇帝。驭：驾驭马匹，此处指马车。旋：回归。“日驭旋”谓二帝归来。

⑧虔：诚心诚意。

⑨岭：湘、赣、粤、桂等省区间边界的五岭。海坛：海边。

⑩天河洗兵：杜甫诗《洗兵马》：“安得壮士挽天河，净洗甲兵长不用”。意谓天下太平无兵灾。晏眠：安静地睡眠。

⑪飓母：夏秋之际，天空出现如虹色般的晕，称飓母，是飓风来临前的征兆。瘴烟：山林间腐败物因湿热气体蒸发郁积而成的疠气，对人健康有害。

⑫绍兴：南宋高宗赵构年号，二年是公元1128年。

〔译文〕

元祐三年，柳州灵泉寺开始敞开供各方人士瞻拜参观。崇宁中期改名天宁万寿禅寺。

柳州州署设在柳江北岸差不多有五百年了。灵泉在南岸立鱼山脚下，灵泉寺贴近仙弈山边。唐代刺史柳侯的文章记述这两座山的泉水、岩石、洞穴和鱼、鸟、草木最为详细，惟独没有提到灵泉寺，又不象大云寺，出现在他别的文章里。我向当地父老问到这情况，他们说，大概过去这寺宇太卑小简陋，不值一提吧。自从禅宗一派代替了律宗一派在这里发展起来之后，才开始大兴土木，修建门堂楼殿，要建一座规模在南方首屈一指的大型佛寺，这工程持续了一段时间，还没有完全竣工。

建炎初年，寺院负责人觉昕和尚在象州见到我，要求给这佛寺写篇碑记。我答应下来，说：“你曾经跟随高僧慕吉游京师，住过法云、慧林、智海这些禅寺，现在柳州修建的寺宇，能像它们那个样子吗？建好之后，我是要去参观的。”过了六年，我真的到了柳州，这时灵泉寺的大殿也刚好建成。

先前，丞相仪真吴公登上寺后仙弈山，面对立鱼山，看到周围的风景，笑着说：“在这里，很有点左慈‘华亭离钩三寸’的趣味呢！”觉昕和尚就专门为此在山上建了座钓轩。现在我随同吴公和丞相新安汪公，凭依钓轩，望着下面殿宇，觉得这建筑十分壮观，称得上是广西第一。

唉，佛教的教义出自西域，却盛行在东土，禅学出自岭

南，却盛行于中原。现在西域到中国来的佛教徒，不再有迦叶摩腾、竺法兰、达摩那样的高僧了。岭南的禅者也越来越少了。佛塔、佛寺渐渐荒废。而柳州距离京师六千里远，居然能够在荒山僻水之间，兴建成这样雄伟壮丽的建筑，让人看得心摇目眩，忘记这是远离京师的边远地方。悠扬的钟声迎接四面八方来留宿参观的数以百计的人士。规模、气势之宏大，确是少有的。

佛的教义传播活动的兴衰，虽然好象出于天意定数，但经热心教徒的努力，也能促进佛事的兴旺。佛哪里会拒绝人们去认识他的教义啊？因此，我为寺门匾额郑重地写下“能仁之殿”四个大字，并作如下的偈言：

南山古佛住灵泉，寺瓦玻璃映天，
双龙戏珠雕屋椽，天花板上画青莲。
王城佛宫现眼前，吉祥光光照洞川，
寺钟撞响震世间，仙人罢棋驾鹤翩，
石鱼起舞雪鼓喧。我来跟随两贵权，
父老赞叹争拥前，念佛跪拜信念坚。
天帝催促日神鞭，迎接两帝圣驾旋，
百神保护谁不虔。岭北岭南到海边，
天河洗兵人安眠，镇服飓风扫瘴烟，
万国喜雨常丰年。

绍兴二年四月十七日住持
净悟大师觉昕刻石